

الرد على ادعاء ان بعض الالفاظ في

نبوة إشعياء 53 مترجمة خطأ مثل

آثامهم ويحمل واحزان وحزن ولأجل

Holy\_bible\_1

الشبهة

فانديك حرف عدة الفاظ في اشعياء 53 ليجعلها نبوة تنطبق على المسيح مثل

الاول

الحزن خطأ ولكن الاصح المرض فهو مختبر المرض

**[الفانديك][اشعيا 3 53]-** محتقر و مخذول من الناس رجل اوجاع و مختبر الحزن و كمستر  
عنه وجوهنا محتقر فلم نعتد به.]

الثاني

احزاننا هي خطأ

**[الفانديك][اشعيا 4 53]-** لكن احزاننا حملها واوجاعنا تحملها ونحن حسبناه مصابا مضروبا  
من الله ومدلولاً.]

ولكن العبري هي امراضنا

**[ العربية المشتركة][اشعيا 4 53]-** حمل عاهاتنا وتحمل اوجاعنا، حسبناه مصابا مضروبا من  
الله ومنكوبا]

بل متى اقتبس معنى امراض بتعبير اسقامنا

**[ الفانديك][متى 17 8]-** [لكي يتم ما قيل باشعيا النبي القائل هو اخذ اسقامنا وحمل امراضنا]

هذا له تاثيره لان يغير معنى الكلام تماما فيسوع لم يكن رجل يعاني من المرض ولكن هنا يتكلم  
عن أحد سيظل طول عمره عيان من تعبير مختبر الحزن هو مختبر المرض طول عمره

الثالث

**[الفانديك][اشعيا 5 53]-** وهو مجروح لأجل معاصينا مسحوق لأجل آثامنا تأديب سلامنا  
عليه و بحبره شفينا.]

لأجل التي ذكرت مرتين هي في العبري ميم وتعني من وليس لأجل وهذا يؤثر على المعنى فهو  
مجروح من معاصيهم أي يجرحوه بأفعالهم العاصية

الرابع

اثامهم

**[الفانديك][اشعيا 11 53]-[من تعب نفسه يرى و يشبع و عبدي البار بمعرفته يبرر كثيرين و**

**اثامهم هو يحملها]**

اللفظ في العبري هي افون وهي ظلم وليس ااثام او خطايا

الخامس

يحملها هو يحتمل مش يحمل

واليسوعية قالت هذا

**[اليسوعية][اشعيا 11 53]-[بسبب عناء نفسه يرى النور ويشبع بعلمه يبرر عبدي البار**

**الكثيرين وهو يحتمل آثامهم].**

وبهذا ينكشف للمسيحيين المخدوعين انها ليست نبوة ولا تنطبق على يسوع

الرد

الحقيقة المشكك غير امين بالمرّة فهو يحاول ان يدعي كاذبا ان كل لفظ مما ذكره هو له معنى  
واستخدام واحد في العبري وهذا غير صحيح بالمرّة. فنعرف ان في العبري واليوناني مثل العبري  
الكلمة لها أكثر من معنى واستخدام فكون انه يذكر او بمعنى اصح يصطاد معنى واحد ويخفي  
الباقى هذا عدم امانة بل ونصف حقائق ونعرف ان انصاف الحقائق أشر من الكذب

## اللفظ الأول والثاني

الحزن والاحزان لأنهم من نفس المصدر اللغوي في العبري

(SVD) محتقر ومخذول من الناس رجل أوجاع ومختبر الحزن وكمستر عنه وجوهنا محتقر فلم نعتد

به.

H376 a man איש H376 of men; אישים H2310 and rejected וחדל H959 He is despised נבזה (IHOT+)

H4564 and we hid וכמסתר H2483 with grief; חלי H3045 and acquainted וידוע H4341 of sorrows, מכאבות

H3808 him not, ולא H959 him; he was despised, נבזה H4480 from ממנו H6440 as it were faces פנים

H2803 and we esteemed: חשבנו:

الحقيقة الكلمة لا تعني امراض فقط ولكن هي تعني امراض واتعاب وأيضا احزان

اعتقد نرى ان الترجمة كتبت حزن (grief)

قاموس سترونج كلمة خولي

H2483

חֹלִי

choʿly

*khol-ee'*

From [H2470](#); *malady, anxiety, calamity*: – disease, grief, (is) sick (–ness).

وجع قلق حزن: مرض حزن تعب

فالقاموس يوضح ان لها أكثر من استخدام

قاموس كلمات الكتاب المقدس

H2483

חֹלִי

*ḥōly*: A masculine noun indicating disease, sickness. It denotes some kind of illness ([1Ki\\_17:17](#); [2Ki\\_1:2](#), a serious illness). It is modified to indicate an illness that is strong or hangs on ([Deu\\_28:59](#)). It is used of suffering brought on by the loss of one's wealth ([Ecc\\_6:2](#)), "an evil disease." It is used figuratively of the ever-present evil of Jerusalem ([Isa\\_1:5](#); [Jer\\_6:7](#)) that could not be healed by seeking out foreign powers for healing ([Hos\\_5:13](#)). Idolatry was an especially heinous sickness of Israel before the exile ([Jer\\_10:19](#)).

كلمة اسم مذكر تعني مرض وجع وتعطي معنى نوع من مرض في 1مل 17: 2مل 1: 2  
مرض شديد. وتعديل لتعطي معنى مرض قوي ومتعلق ب في تث 28: 59. وتستخدم للمعانة التي  
تأتي بفقد شخص لثراعيه في جا 6: 2 ومرض شرير وتستخدم مجازيا لتمثل الشر في اورشليم  
اش 1: 5 وار 6: 7 لا يمكن شفاؤه بالبحث عن قوة خارجية هو 5: 13. والوثنية كأنه خاصة  
مرض لإسرائيل قبل السبي ار 10: 19  
فالكلمة تعني مرض وتعب وأيضا حزن  
واستخدمت بمعنى حزن كما يقول القاموس في

**grief, 3**

[Isa\\_53:2-3](#) (2), [Jer\\_6:7](#), [Jer\\_10:19](#)

فما الخطأ فيما قاله فأنديك في تعبير مختبر الحزن؟

الكلمة العبرية لها هذا المعنى واستخدمت بهذا المعنى

فاعيب على هؤلاء المشككين الذين يخفون المعاني المختلفة والاستخدامات المختلفة للكلمة

وامر ثاني

رغم ما قدمت الا أنى ساتماشى مع المشككين جدلا ان الكلمة تعني مرض ووجع وسقم فقط

هل المرض او الوجع او السقم هو يعني فقط مرض عضوي وعدوى؟

المرض هو أي اعتلال بالإنسان او بمعنى اخر

**A disease is a particular abnormal condition that affects part or all of an organism and that consists of a disorder of a structure or function.**

المرض هو حالة غير طبيعية معينة تؤثر على جزء او كل الكائن الحي التي مكونة من اضطراب في الهيكل او الوظيفة

**"Disease" at Dorland's Medical Dictionary**

فالمريض هو حالة غير طبيعية تصيب الجسد البشري محدثة انزعاجاً، أو ضعفاً في الوظائف، أو إرهاقاً للشخص المصاب مع إزعاج. يستخدم هذا المصطلح أحياناً للدلالة على أي أذى جسدي، متلازمة، أعراض غير مريحة، تغيرات لا نمطية في البنية والوظيفة، وفي سياقات أخرى قد يستلزم الأمر التمييز بين هذه الأمور كلها.

فالإنسان بعد الإصابة بجرح هو مريض وسقيم والإنسان بعد الجرح النفسي هو سقيم وحزين فعندما يقول عن رجل الالام أنه مختبر الحزن او حتى لو اخذناها بمعنى مختبر المرض او السقم او الوجع. الا ينطبق هذا على الرب يسوع؟

وبالطبع نعم فالجسد والضرب واكليل الشوك والمسامير والصلب الذي تعرض له الرب يسوع المسيح هو يسبب الام واسقام واوجاع واحزان فوق ما نتخيل فهو اختبر كل هذه الاتعاب والتي تصنف مرض لأنها ليست الحالة الطبيعية. فكل هذه الجروح القطعية اليس تغير في الحالة الطبيعية للجسد والعضلات تسبب الام واحزان؟ فهو فعلاً اختبر الحزن والسقم والالام

## النقطة الثالثة

ليس العدد نفسه تكلم عن الوجدان شارحا بها ما يقصد من الاحزان؟

فالعهد قال (محتقر ومخذول من الناس رجل أوجاع ومختبر الحزن) الا يعني هذا انه يتكلم عن

احزان الوجدان مثل التي عانى منها على الصليب؟

الم يقل الكتاب

سفر زكريا 13: 6

فَيَقُولُ لَهُ: مَا هَذِهِ الْجُرُوحُ فِي يَدَيْكَ؟ فَيَقُولُ: هِيَ الَّتِي جُرِحْتُ بِهَا فِي بَيْتِ أَحِبَّائِي.

فأكثر الام (يصنف كسقم) ان يكون مصدر هذه الالام هي الأعباء وهذا ما عاناه المسيح لأجل

البشرية احباؤه

وفي العدد التالي نفس الكلمة

(SVD) لكن أحزاننا حملها وأوجاعنا تحملها. ونحن حسبناه مصابا مضروبا من الله ومذلولاً.

H5375 hath borne. נשא H1931 he. הוא H2483 our griefs. חלینנו H403 Surely. אכן (IHOT+)

H2803 did esteem. חשבנהו H587 yet we. ואנחנו H5445 and carried. סבלם H4341 our sorrows: ומכאבינו

H6031 and afflicted. ומענה: H430 of God. אלהים H5221 smitten. מכה H5060 him stricken. נגוע

ليس حكم الجلد والصلب هذا كان عقابات البشرية أي الام البشرية؟

الا يعني هذا بوضوح أن المسيح الذي حمل هذا الالام فهو يحمل اسقام البشرية في جسده؟

اليس العدد شرح ما يقصد بتعبير (لكن أحزاننا حملها وأوجاعنا تحملها) فهو يتكلم عن احزان او

اسقام الالام. فما المعنى الذي يتغير باستخدام معنى سقم بدل حزن في وصف الالام؟

فما الذي تغير في النبوة من معنى؟

لا تزال النبوة في العديدين تتكلم لغويا عن اوجاع المسيح التي حملها عنا فهي في الأصل اوجاعنا

لأنها عقاب خطايانا ولكنه تحمل هذه الالام عنا.

مع ملاحظة ان حسب ادعاء المشكك الكاذب لو فاندك يريد ان يخفي معنى اسقام في العديدين

وهذا شيء غير حقيقي فكان له ان يستخدم بدل اوجاعنا لكلمة مكويينو ומכאביו و اوجاع لكلمة

مكويوت ומכאבות كان يستطيع ان يستخدم معنى احزان واحزاننا أيضا لان هذا من معانيها

## H4341

מכאבה מכאוב מכאב

mak'ōb mak'ōb mak'ōbah

*mak-obe', mak-obe', mak-o-baw'*

From [H3510](#); *anguish* or (figuratively) *affliction*: – grief, pain, sorrow.

واستخدمت أكثر بمعنى حزن

## H4341

מכאב / מכאוב / מכאבה

mak'ōb / mak'ōbah

**Total KJV Occurrences: 16**

**sorrow, 7**

[Ecc\\_1:17-18](#) (2), [Jer\\_30:15](#), [Jer\\_45:3](#), [Lam\\_1:12](#) (2), [Lam\\_1:18](#)

**sorrows, 5**

[Exo\\_3:7](#), [Psa\\_32:10](#), [Ecc\\_2:23](#), [Isa\\_53:3-4](#) (2)

**grief, 2**

[2Ch\\_6:29](#), [Psa\\_69:26](#)

**pain, 2**

[Job\\_33:19](#), [Jer\\_51:8](#)

بمعنى ان الترجمة لكلمتين الاثنتين يحملون معنى اوجاع واحزان ترجم واحدة احزان والثانية اوجاع  
فما الخطأ في هذا.

اما عن ادعاء المشكك ان العدد يقول انه سيظل طول عمره عيان فلا اعرف من اين اتى بتعبير

طول عمره عيان. اين في العدين لفظ يقول طول عمره؟

هل يوجد ترجمة واحدة معترف بها قال هذا التخريف؟

لماذا التدليس من المشككين؟

ويقول ان متى البشير اقتبس معنى امراض

انجيل متى 8: 17

(SVD) لكي يتم ما قيل بإشعيا النبي: «هو أخذ أسقامنا وحمل أمراضنا».

وهذا حقيقي واتعجب انه يستشهد بمتى البشير الذي في كل موقف مناسب وغير مناسب هذا

المشكك يسيء لمتى البشير والان يستشهد به ولكن ما علينا

اقتباس متى البشير الذي يعرف النص العبري واليوناني السبعيني جيدا اقتبس ما بين الاثني

ولكنه يميل اكثر للعبري

اشعيا 4: 53

لكن أحزاننا حملها وأوجاعنا تحملها. ونحن حسبناه مصابا مضروبا من الله ومذلولا. (SVD)

H5375 hath borne **נשא** H1931 he **הוא** H2483 our griefs, **חלינו** H403 Surely **אכן (IHOT+)**  
H2803 did **השבנהו** H587 yet we **ואנחנו** H5445 and carried **סבלם** H4341 our sorrows: **ומכאבינו**  
H6031 and **ומענה:** H430 of God, **אלהים** H5221 smitten **מכה** H5060 him stricken **נגוע** esteem  
afflicted.

(KJV) Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows: yet

we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

(LXX) οὗτος τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φέρει καὶ περὶ ἡμῶν ὀδυνᾶται, καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα αὐτὸν εἶναι ἐν πόνῳ καὶ ἐν πληγῇ καὶ ἐν κακώσει.

(Brenton) He bears our sins, and is pained for us: yet we accounted him to be in trouble, and in suffering, and in affliction.

متي 8 : 17

لكي يتم ما قيل بإشعيا النبي: «هو أخذ أسقامنا وحمل أمراضنا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οπως That <sup>3704 ADV</sup> πληρωθη it might be fulfilled <sup>4137 V-APS-3S</sup> το the <sup>3588 T-NSN</sup> ρηθεν which was spoken <sup>4483 V-</sup> <sup>APP-NSN</sup> δια by <sup>1223 PREP</sup> ησαιου Isaiah <sup>2268 N-GSM</sup> του <sup>3588 T-GSM</sup> προφητου prophet <sup>4396 N-GSM</sup> λεγοντος saying <sup>3004 V-PAP-GSN</sup> αυτος Himself <sup>846 P-NSM</sup> τας <sup>3588 T-APF</sup> ασθενειας infirmities <sup>769 N-APF</sup> ημων our <sup>2257 P-1GP</sup> ελαβεν took <sup>2983 V-2AAI-3S</sup> και and <sup>2532 CONJ</sup> τας <sup>3588 T-APF</sup> νοσους sicknesses <sup>3554 N-APF</sup> εβαστασεν bare. <sup>941 V-AAI-3S</sup>

(KJV) That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare *our* sicknesses.

العبري يختلف عن السبعينية التي تتكلم عن الخطية لفظا ومحوها

العهد الجديد يقترب من العبري عن السبعينية وهو نفس المضمون مع اختلاف الترتيب

فهو فئة 12

ولكن هنا لي وقفة وهو ان السبعينية فهمت جيدا ان حمل الاوجاع والاحزان هو يعني حمل الخطية. أي ان العهد الجديد لم يخترع هذا المعنى بل هو المفهوم اليهودي من القرن الثالث ق م  
فعرفنا جيدا من هذا ان ترجمة الفانديك لم تخطئ في شيء والعدد يتكلم عن حمل الاوجاع والاحزان وهو مقصود به حمل الخطية وعقاب الخطية

الكلمة الثالثة في

سفر إشعياء 53: 5

(SVD) وهو مجروح لأجل معاصينا مسحوق لأجل آثامنا. تأديب سلامنا عليه وبحبره شفينا.

لأجل التي ذكرت مرتين هي في العبري ميم وتعني من وليس لأجل وهذا يؤثر على المعنى فهو مجروح من معاصيهم أي يفعلوا أفعال عاصية تجرحه

Not for but from and as a result of

ولكن ما قاله المشكك عبريا صحيح ولكن معنى الترجمة غير صحيح بالمرّة

H6588 for our transgressions, מפשענו H2490 wounded, מחלל H1931 But he, והוא (IHOT+)  
H7965 of שלומנו H4148 the chastisement, מוסר H5771 for our iniquities, מעונתינו H1792 bruised, מדכא  
H7495 we are healed, נרפא H2250 him; and with his stripes, ובחברתו H5921 upon, עליו our peace

فهو ليس حرف الميم العبري فقط ولكنه مو مزق أي ميم فاف وبإضافتها تحذف الفاف

وهي تستخدم بمعنى من وعلى حساب ولأجل وبسبب بجانب فوق هذا

*Enhanced Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon.*

מִן, and מִן, before מִן (except Dn 12:2 2 Ch 20:11) contr. to מִן (as מִן from מִן), before gutt. and ר, mostly מִן, occasionally מִן (Ges<sup>s 102, 1 R.</sup>; more fully Kö<sup>ii. 291 ff.</sup>), מִן before art. in all books much commoner than מִן; מִן before other words most freq. in Ch [51 times: elsewhere 47 times (Kö<sup>292</sup>)]; poet. also מִן, with the old מִן of the gen. (Ges<sup>s 90. 3 a</sup>) †Ju 5:14<sup>(x2)</sup> Is 46:3<sup>(x2)</sup> ψ 44:11, 19; 68:32; 74:22; 78:2, 42; 88:10 + 19 times Jb, and in מִן †Mi 7:12<sup>(x2)</sup>, and מִן (on anal. of עֲלֵי, עֲדֵי) †Is 30:11<sup>(x2)</sup>, **prep.** expressing the idea of *separation*, hence **out of, from, on account of, off, on the side of, since, above, than, so that not....** **for** abundance, with many different verbs, as Gn 16:10 מִן יִסְפֵּר Jos 9:13 1 S 1:16, etc....

وأيضا

***The Hebrew and Aramaic lexicon of the Old Testament.***

מִן: Sem., except Akk.; Ug. *b* (Gordon *Textbook* §19:435; Aistleitner 486 A 3d; Dahood Ug. *Heb. Phil.* 16, 26, 29); מנה; Ph. מן, בן, ב (Jean-H. *Dictionnaire* 155f; Friedrich §251:1); Arm. מן, → BArm., Pehl. Frah. 25:6, Sogd. Uruk, Mnd. (Drower-M. *Dictionary* 273b); Arb. *min*, OSArb. *bn, mn* (Conti 114b, 178b; Höfner 143ff), Tigr. (Littmann-H. *Wb.* 126b) *men*, Eth.<sup>6</sup> *emna*, Bauer-L. *Heb.* 642p-y: Sec.  $\mu\epsilon\nu$  assim. (Brönno 239f); *n*-forms מִנִּי Ju 514 (30 times, 19 times Jb, Bauer-L. *Heb.* 643v', x'), מִלְמִי Mi 712, מִלְמִי Is 3011; מִן preserves its form normally before the article: מִן־הָאָרֶץ, elsewhere מִן־הָאָז Jr 4418, מִן־שָׂאוֹל Ps 304 (text error ?, Sec.  $\mu\epsilon\sigma\sigma\omega$ [λ], Brönno 326), מִן־בַּת- Lam 16 Bomberg Q (מִבַּת). proclitic, usu. assimilated מִן, before gutturals and מִן usu. *mē*, מִרַע, מִאָדָם, :: מִהֵיוֹת :: מִחוּץ, מִהֵיוֹת :: מִחוּץ (→ חוּץ 3d) and מִרְדֵּף); מִן before the article מִהֵאֲשֵׁר Ezk 157 (Sperber JBL 62:140ff), מִן before consonants with *šwā* מִן־שֵׁלֶשׁ Gn 3824, before מִן :: מִיָּדָי Da 122; with מִן־הָיְהוָה BH and BHS מִן־הָיְהוָה, Bomberg מִן־הָיְהוָה Gn 1814; with sf. usually reduplicated (Bauer-L. *Heb.* 643x :: Brockelmann *Grundriss* 1:498) \**minman* > \**mimman*: מִן־מִן (Qoh 225 מִן־מִן, :: Dahood *Biblica* 47:269f: Ph. !), מִן־מִן/מִן־מִן, מִן־מִן rd. pl. Or. מִן־מִן (Bauer-L. *Heb.* 644y);

but Ps 68:24 מִיָּהוּ, Jb 41:2 מִיָּהוּ (6 times) and מִיָּהוּ (4 times), also מִיָּהוּ, מִיָּהוּ, but

→ מִן (once), מִיָּהוּ, מִיָּהוּ, מִיָּהוּ (twice), מִיָּהוּ, מִיָּהוּ (see below 1a), מִן (182.7), מִן →

Ezk 16:47.52, Brockelmann *Heb. Syn.* 108f: basic meaning **from**

**within, away, for.**

فهي من وخلال وبعد ولأجل

فالكلمة تترجم لأجل هو صحيح ولكن لا يوجد أي مانع عندي في الإنجليزي **for or from or**

**as a result of** لأجل وبسبب ونتيجة. فكلهم مناسبين لمعنى ان لأجل معاصينا وبسبب

معاصينا ونتيجة معاصينا.

فما يحاول ان يقوله المشكك لا يستقيم وهو لغويا لا يأتي لان العدد كرر مرتين فهل معصية

شخص تسبب جرح لشخص اخر؟ هل المعاصي هي سيوف؟ ولو حتى تماشيت مع هذا على انه

عصوا عليه فتسبب عصيانهم جرح له فكيف اقبل آثامهم التي تعني خطايا شخصية تسحقه؟

وحتى لو تنازلت لأقصى درجة فكيف اقبل هذا المعنى المزعوم ان معاصيهم سببت له جرح وهو

يختم العدد بالتعبير الواضح جدا (تأديب سلامنا عليه وبحبره شفيانا) فكيف اقبل هذا المعنى؟ وهو

يقول ان جراحه هي بسبب تأديب سلامنا أي بسبب جراحه حصلنا على سلام وأيضا يقول وبحبره

أي اثار الجروح شفيانا وشفيت معاصينا وآثامنا. أي العدد يوضح انه لم يجرح لأجل خطايا

الشخصية بل لأجل خطايا البشرية.

فبأمانة لأي انسان امين أي معنى هو الصحيح؟

ولن استشهد بمفسرين مسيحيين بل بيهود

يقول مخيلتا

**Mechilta apud Yalkut, par. 2. fol 90. 1.**

the King Messiah; as it is written, "he was wounded for our transgressions;  
and bruised for our iniquities":

الملك المسيح كما هو مكتوب مجروح لأجل معاصينا مسحوق لأجل آثامنا

ويقول الزوهر على نفس العدد 5

**Zohar in Exod. fol. 85. 2. See also Midrash Ruth, fol. 33. 2. and**

**Zohar in Deut. fol. 117. 3. and R. Moses Hadarsan apud Galatia de**

**Arcan. Cath. Ver. l. 8. c. 15 p. 586. and in l. 6. c. 2. p. 436.**

"at that time they shall declare to the Messiah the troubles of Israel in  
captivity, and the wicked which are among them, that do not mind to know  
the Lord; he shall lift up his voice, and weep over the wicked among them;  
as it is said, "he was wounded for our transgressions",

في هذا الوقت سيعلنون للمسيا .... هو مجروح لاجل معاصينا

فكيف يدعي أحد ان العدد خطأ لغويا وكيف يدعي معنى اخر غير ما قدم في التراجم التقليدية  
الصحيحة؟

الكلمة الرابعة في

سفر اشعيا 53: 11

(SVD) من تعب نفسه يرى ويشبع وعبدي البار بمعرفته يبرر كثيرين وأثامهم هو يحملها.

ويقول الكلمة العبرية اثامهم يحملها هي افون وهي ظلم وليس خطية

وندرسها معا

H7646 ישבע H7200 He shall see יראה H5315 of his soul נפשו H5999 of the travail (IHOT+) מלמל  
H6662 shall my righteous צדיק H6663 justify יצדיק H1847 by his knowledge בדעתו shall be satisfied:  
H5445 יסבל: H1931 for he הוא H5771 their iniquities ועונותם H7227 many; לרבים H5650 servant לעבדי  
shall bear

كلمة عونخم من عفون לאון يقول القواميس

قاموس سترونج

H5771

עון עון

‘āvōn ‘āvōn

*aw-vone', aw-vone'*

From [H5753](#); *perversity*, that is, (moral) *evil*: – fault, iniquity, mischief, punishment (of iniquity), sin.

خطأ أي شر أخلاقي خطأ اثم اذي عقاب الاثم خطية

فاين الظلم هذا الذي ادعاه المشكك؟ قاموس استرونج أكد انها خطية

قاموس برون

**H5771**

עון / עוון

‘āvōn

**BDB Definition:**

1) perversity, depravity, iniquity, guilt or punishment of iniquity

1a) iniquity

1b) guilt of iniquity, guilt (as great), guilt (of condition)

1c) consequence of or punishment for iniquity

**Part of Speech:** noun masculine

**A Related Word by BDB/Strong's Number:** from [H5753](#)

خطأ فساد اثم ذنب عقاب الاثم

الاثم شعور بالذنب من الاثم خطية كبيرة او حالة خطية نتيجة او عقاب على الخطية

فاين ادعاء ان الكلمة تعني ظلم؟

ويقول نفس الفكر قاموس كلمات الكتاب المقدس

ما ملخصه: اثم شر ذنب عقاب وهي واحدة من أربع كلمات في العهد القديم للتعبير عن الخطية. هذه الكلمة تعبير عن الخطية تحديدا شر لأنها بقوة توحى فكرة التواء او او مخالفة عن عمد....

H5771

אָוֹן

'*āwōn*: a masculine noun meaning iniquity, evil, guilt, punishment. This is one of the four main words indicating sin in the Old Testament. This word indicates sin that is particularly evil, since it strongly conveys the idea of twisting or perverting deliberately. The noun carries along with it the idea of guilt from conscious wrongdoing ([Gen\\_44:16](#); [Jer\\_2:22](#)). The punishment that goes with this deliberate act as a consequence is indicated by the word also ([Gen\\_4:13](#); [Isa\\_53:11](#)).

The Hebrew word means sin or transgression in a conscious sense, as when David kept (consciously) from transgression or sin ([2Sa\\_22:24](#)); Israel by choice returned to the sins their ancestors had committed ([Jer\\_11:10](#); [Jer\\_13:22](#)).

This word for sin can also indicate the guilt that results from the act of sin: Moses prayed that the Lord would forgive the guilt and sin of rebellious Israel ([Num\\_14:19](#)); the guilt of the Amorites was not yet full in the time of Abraham ([Gen\\_15:16](#)); God would remove the guilt of His people when they returned from exile ([Jer\\_50:20](#)); the guilt of the fathers was a recurring phrase in the Old Testament ([Exo\\_20:5](#); [Exo\\_34:7](#)).

The word also indicates in some contexts the punishment that results from sin and guilt; Cain's punishment was unbearable for him ([Gen\\_4:13](#); [Jer\\_51:6](#)). Edom was condemned for not helping Israel in the time of Israel's punishment ([Eze\\_35:5](#)); and the Levites had to bear their punishment because they strayed from following the Lord ([Psa\\_31:10](#) [11]; [Eze\\_44:10](#), [Eze\\_44:12](#)).

فمن يقول بعد هذا انها تعني ظلم وليس خطية هو اما جاهل او مدلس

أيضاً لوأكد ما أقول السبعينية ترجمتها يحمل خطايا

(LXX) ἀπὸ τοῦ πόνου τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, δεῖξαι αὐτῷ φῶς καὶ πλάσαι  
τῇ συνέσει, δικαιῶσαι δίκαιον εὖ δουλεύοντα πολλοῖς, καὶ τὰς  
ἀμαρτίας αὐτῶν αὐτὸς ἀνοίσει.

(Brenton) the Lord also is pleased to take away from the travail of his  
soul, to shew him light, and to form him with understanding; to justify the  
just one who serves many well; and he shall bear their sins.

فاعتقد بهذا تأكدنا من ان التعبير الصحيح آثام وخطايا

اللفظ الخامس يحمل

سفر اشعيا 53: 11

(SVD) من تعب نفسه يرى ويشبع وعبدي البار بمعرفته يبرر كثيرين وأثامهم هو يحملها.

ويقول الكلمة العبرية هي يحتمل وليس يحمل

وندرسها معا

H7646 ישבע H7200 He shall see יראה H5315 of his soul, נפשו H5999 of the travail מעמל (IHOT+)

H6662 shall my righteous צדיק H6663 justify יצדיק H1847 by his knowledge בדעתו shall be satisfied:

H5445 יסבל: H1931 for he הוא H5771 their iniquities ועונותם H7227 many: לרבים H5650 servant עבדי

shall bear

كلمة يسبل من كلمة سابال

قاموس سترونج

H5445

סבל

sabal

*saw-bal'*

A primitive root; to *carry* (literally or figuratively), or (reflexively) *be*

*burdensome*, specifically to *be gravid*: – bear, be a burden, carry, strong to

labour.

جذر بمعنى يحمل سواء حرفيا او مجازيا او انعكاس ويكون محمل باثقال وبخاصة من الحزن

يحمل يحمل عليه يحمل يعمل بقوة

فالكلمة كما هو واضح من القاموس لا تحمل أي معنى احتمال ولكن يحمل شيء ثقيل

نفس المعاني نجدها في قاموس برون

H5445

סבל

sabal

**BDB Definition:**

1) to bear, bear a load, drag oneself along

1a) (Qal) to bear (a load)

1b) (Pual) laden (participle)

1c) (Hithpael) to make oneself a burden, drag oneself along

**Part of Speech:** verb

**A Related Word by BDB/Strong's Number:** a primitive root

أيضا معنى الكلمة يحمل

أيضا قاموس كلمات الكتاب المقدس

**H5445**

סָבַל

*sābal*: A verb meaning to bear a load, to carry. It means to bear, to endure, to carry something: to carry burdens of some kind as a slave or laborer ([Gen\\_49:15](#)); mockingly, it refers to bearing idols ([Isa\\_46:7](#)); to the Suffering Servant's bearing of sorrows ([Isa\\_53:4](#), [Isa\\_53:11](#)); of the Lord's carrying His people ([Isa\\_46:4](#)); carrying iniquities or punishments

([Lam\\_5:7](#)); to general exhaustion ([Ecc\\_12:5](#)). It is used of a cow bearing or carrying its young ([Psa\\_144:14](#)).

فعل يعني يحمل ثقل يحمل وتعني يحمل....

فكما رأينا من القواميس هي واضح انها تعني يحمل وليس كما ادعى المشكك انها تعني يحتمل

فمعناها واستخداماتها هو يحمل وترجمة فانديك كانت دقيقة

والغريب ان المشكك الذي ينتقي يستشهد باليسوعية في هذه الكلمة رغم انها أخطأت ولكنه بهذا

كشف نفسه لان اليسوعية في الكلمة السابقة قالت آثامهم أي عكس ما ادعاه ان الكلمة تعني

ظلم فاليسوعية التي أخطأت في لفظ يحمل هي أيضا كشفت خطوه في لفظ آثامهم

ولكن بمقارنة النص العبري الفنديك كانت دقيقة جدا في ترجمة العدد

من تعب نفسه يرى ويشبع وعبدي البار بمعرفته يبرر كثيرين وآثامهم هو يحملها.

وبعد تأكدنا من اللفظ نتأكد أن المعنى المقصود هي نبوة عن العبد المتألم الذي يحمل الاثام كما

قال يوحنا المعمدان عندما رأى المسيح

[إنجيل يوحنا 1: 29](#)

وَفِي الْغَدِ نَظَرَ يُوحَنَّا يَسُوعَ مُقْبِلًا إِلَيْهِ، فَقَالَ: «هُوَذَا حَمَلُ اللَّهِ الَّذِي يَرْفَعُ خَطِيئَةَ الْعَالَمِ!

فمن ينكر وضوح النبوة فليُنكر ولكن لا يحق له ان يدلس في معاني الكلمات الواضحة

وسأكمل في ملف اخر المفهوم اليهودي للنبوة

## والمجد لله دائما

---

contr. contract, contracted.

Ges W. Gesenius, Heb. Gram. ed. by Kautzsch;

Kö E. König, Heb. Gram.

Kö E. König.

† prefixed, or added, or both, indicates 'All passages cited.'

×<sup>2</sup> two times.

+ plus, denotes often that other passages, etc., might be cited. So also where the forms of verbs, nouns, and adjectives are illustrated by citations, near the beginning of articles; while 'etc.' in such connexions commonly indicates that other forms of the word occur, which it has not been thought worth while to cite.

Sem. Semitic

Akk. Akkadian; often followed by references to AHw. or CAD

Ug. Ugaritic

Ph. Phoenician

Arm. Aramaic

→ see further

BArm. Biblical Aramaic; → Bauer-L. *Arm.*; KBL Foreword

Frah. → Junker *Frahang*

Sogd. the Aramaic ideograms in Sogdian; → Gautier-B. *Essai*; Gershevitch *Gramm.*

Uruk Aramaic text written in cuneiform from Uruk (Warka); → Gordon AfO 12 (1937–9) 105ff; Dupont-S. RA 39 (1942–4) 35ff; KBL Foreword

Mnd. Mandaean

Arb. Arabic; → Lane *Lexicon*; *Lisān*; *Tāj* <sup>Ar.</sup>; Wehr *Wörterbuch*; WKAS

OSArb. Old South Arabian including Min.; Himyr.; Qatab.; Sab.; Hadr.; → Conti *Chrest.*; Müller *Altsüdarab.*; Höfner *Altsüdarab.*

Tigr. Tigre or Tigrinia; → Brockelmann VG 1:31; Ullendorff *Sem. Lang.*

---

Eth. Ethiopic, including Ge'ez; Amh.; Har.; Tigr.; Tigrin; → Dillmann; Leslau; Littmann; Ullendorff;  
Eth.<sup>G</sup>: Ge'ez; → Bergsträsser *Einführung* 96ff; Brockelmann *Vergl. Gr.* 1:30

<sup>G</sup> first, or basic (German *Grundstamm*), theme of verbs in Akkadian and Ugaritic; cf. Heb. *qal*

Sec. Secunda; the second column of Origen's Hexapla, the Greek transliteration; → Würthwein 58f (fourth ed.); Brönno *Studien*; Kahle *Geniza* 157ff; Eissfeldt *Kl. Schr.* 3, 9ff

assim. assimilated (:: dissim.)

Q *q<sup>e</sup>rē* (:: K); → Meyer *Gramm.* §17.2; Würthwein *Text* 19f; for Qumran cf. DJD and Lohse *Texte*  
p. x for abbreviations in particular texts

usu. usually

:: in contrast with

JBL Journal of Biblical Literature

BH *Biblia Hebraica*, Stuttgart 1906 (third ed. 1937; seventh ed. 1951); cf. BHS

BHS *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, Stuttgart 1968–

\* hypothetical form

> develops into

Biblica Biblica, Rome

! surprisingly

rd. to be read as

Or. Oriental manuscr. tradition